

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



April 2022 **ISSUE #04** (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の2022年4月号をお届けします。

3月から始まった日本の水際対策の緩和により、日本とルクセンブルクの間でも出張する人が増えてきました。先日来日したルクセンブルクの複合素材3DプリンタスタートアップのanisoprintのCEOも、オンラインで続けてきた日本企業との商談を一步進めることを期待していました。戦争、資源価格の高騰、急速に進む円安など、不安要素が多い中ではありますが、日欧間の人的交流の再開が貿易投資交流に再び活力をもたらすことを願います。

これまで、多くの日本のテックスタートアップに参加頂いたルクセンブルクのテックイベント『ICT SPRING』が6月30日・7月1日に開催されます。3年ぶりとなるリアル会場のみでの開催に期待が高まります。日本を含む、世界9か所の貿易投資事務所推薦のスタートアップに無料ブースを提供しますので、ご興味ある方は是非、当事務所までお問合せください

い。また、選抜された企業からさらに選考を行い、「フィンテック」「宇宙」「デジタル」「サイバーセキュリティ」それぞれの分野から各3社には、会場でのピッチの機会も提供されます。さらに、当事務所では、上記イベント参加日本企業向けに現地企業・機関への訪問や交流会などの追加プログラムをご用意する予定です。コロナ渦で中止していた現地でのツアーを再開できることを、とても嬉しく思います。

先日、在日ベルギー・ルクセンブルク商工会議所（BLCCJ）主催のウェビナーで、日本とルクセンブルクの貿易関係についてお話ししました。同ウェビナーは、ベルギー・ルクセンブルクと日本の貿易に日欧 EPA とパンデミックが与えた影響を考察するのがテーマの一つでしたが、結論から言ってルクセンブルクと日本の統計からはほとんど変化が見られませんでした。その理由としては、金融や IT 関連などサービス貿易がモノの貿易の倍以上を占めるため、日欧 EPA の主要関税低減分野ではなかったこと、また、コロナによる物流の停滞や実消費の低迷に影響を受けにくかったことがあげられます。実際、日・ルク間のサービス貿易額は 2019 年から 2020 年にかけて増加していました。一方、ベルギーは、パンデミック下でファイザーのワクチン製造工場の一つがベルギーにあることから対日輸出が大幅に増加したこと、また EPA に関しては、チョコレートを含む食品分野で EPA 活用による関税削減の実績が上がっている状況が報告されました。隣同士の国で異なる状況があり興味深かったです。

昨年末の当事務所のグリーティングカードのアニメーションをご記憶でしょうか？ほのぼのとしたイラストで、それぞれの家に孤立していた人たちがクリスマスに集い交流する様子を描いていました。このアニメーションを作成したルクセンブルクのイラストレーター、Lynn Cosyn 氏の作品が大丸東京店のギャラリーで展示されています。ヨーロッパの若手女性アーティストの作品を扱う DeCasa による出店の一角です
(<https://decasa.jp/blogs/posts/daimaru-asumise-popup>)。お近くにお越しの際には是非立ち寄ってみてください。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子

FROM TOKYO

東京から



『ICT SPRING 2022』参加スタートアップ企業を募集。限定3社に無料ブースを提供。応募受付5月19日(木)まで

毎年世界約72か国・5000人以上が集うルクセンブルクのテックカンファレンス『ICT SPRING EUROPE 2022』（6/30・7/1開催）。

今年ルクセンブルク経済省では、当事務所（東京）を含む世界各地のルクセンブルク貿易投資事務所が推薦するスタートアップ向けに、無料で会場でのブースを提供し、一部選出企業にはピッチを行う機会が与えられます。

是非ご応募お待ちしております！

[Read more](#)

FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



“MAKING SUPERCOMPUTING ACCESSIBLE TO ALL COMPANIES”

ルクセンブルクのハイパフォーマンスコンピュータ：MeluXinaは、世界で最も強力なシステム40のうちの一つである。また、ビジネスでの利用に重きを置いているのも特徴的だ。LuxProvideのシニアソリューションエンジニア：Luis Vela氏に、データの能力を最大限に活用したいクライアントが利用可能なソリューションとサービスについて話を聞いた。

Luxembourg’s supercomputer MeluXina is among the 40 most powerful systems in the world. It is also unique in its strong focus on value to businesses. We spoke to Senior Solution Engineer Luis Vela at LuxProvide about solutions and services available for clients that want to harness the full power of data.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG TO SET UP HEALTH TECHNOLOGIES CAMPUS

2024年デジタルヘルスと個別化医療に特化したキャンパスがルクセンブルクに設立される予定だ。

The campus, which is expected to open its doors in 2024, will be dedicated to digital health and personalised medicine.

[Read more](#) (英語)



FIVE CANDIDATES SELECTED FOR SPACE RESOURCES START-UP PROGRAMME

2022年4月、欧州宇宙資源イノベーションセンター(ESRIC)は、第1回スタートアップ支援プログラムの参加者を迎える。このプログラムの目的は、宇宙資源分野の初期段階のスタートアップ企業のビジネスモデルを開発、顧客および最初の投資を獲得することを支援することだ。

In April 2022, the European Space Resources Innovation Centre (ESRIC) will welcome the participants in the first edition of its start-up support programme. The intention is to support early-stage start-ups in the space resources sector with developing their business models, attracting their first customers and securing their first investments.

[Read more](#) (英語)



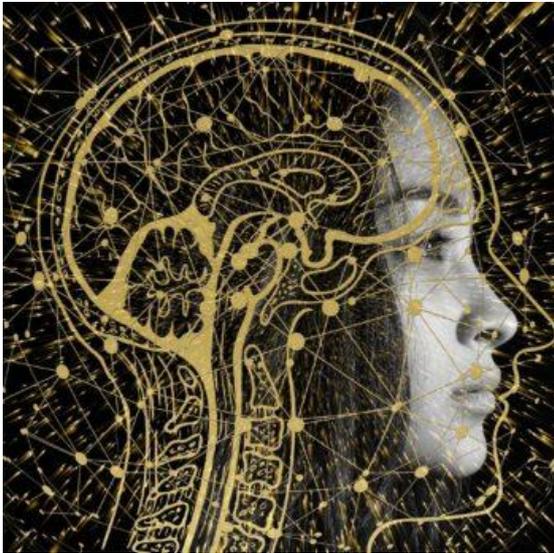
NEW UNIVERSITY CHAIR IN ENERGY PROCESS ENGINEERING APPOINTED

ルクセンブルグ大学は、Paul Wurth と共同で行うエネルギープロセス工学学科長に、Bradley Ladewig 教授を任命した。この講座は、水素技術のための先進的な材料とシステムを研究するものだ。任期は5年である。

Professor Bradley Ladewig has been appointed holder of the Paul Wurth Chair in Energy Process Engineering at the University of Luxembourg. The

Chair focuses on advanced materials and systems for hydrogen technologies. The chairholder's mandate is for five years.

[Read more](#) (英語)



UNIVERSITY OF LUXEMBOURG TO SET UP FIRST TESTBED FOR QUANTUM COMMUNICATION

ルクセンブルク大学は、国務省と共同でルクセンブルク量子通信基盤研究所（LUQCIA）を設立する予定だ。この国家的な実証実験により、ルクセンブルクのサイバーセキュリティに関する専門知識がさらに深化するだろう。

The University of Luxembourg, in collaboration with the Ministry of State, will develop the Luxembourg Quantum Communication Infrastructure Laboratory (LUQCIA). The national testbed will take Luxembourg's cybersecurity expertise to the next level.

[Read more](#) (英語)



RESEARCH LUXEMBOURG LAUNCHES OPEN INNOVATION COLLABORATIVE PLATFORM

ルクセンブルクの公的研究コミュニティの特徴は、機敏な動きと互いに協力しあう姿勢だ。最新の取り組みとして、パートナーシップの構築と技術移転の促進を目的としたオープンイノベーション用デジタルプラットフォームの立ち上げがある。

Luxembourg's public research community is characterised by a spirit of agility and cooperation. Its most recent initiative aimed at facilitating the development of partnerships and promoting technology transfer is the launch of a digital platform for open innovation.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG IS THE 6TH HAPPIEST COUNTRY IN THE WORLD

LUXEMBOURG IS THE 6TH HAPPIEST COUNTRY IN THE WORLD ルクセンブルクは 2021 年に比べて 2 つ順位を上げ、世界で最も幸福な国の第 6 位にランクした。このランキングの高さは、特に同国の GDP の好調さと、自由度加えて平均寿命の高さによるものである。

Luxembourg gains two places compared to 2021 and ranks 6th among the world's happiest countries. Its high ranking is in particular driven by the country's strong GDP performance and high levels of freedom and life expectancy.

[Read more](#) (英語)



SANG NOIR: TARGETING THE ASIAN MARKET FROM LUXEMBOURG

ルクセンブルグを拠点とするサン・ノワールは、化粧品と衣料品という 2 つのプロダクトラインを持ち、メジャーな国際的ディストリビューターも関心を寄せている。

One product line of cosmetic and another one of clothing: with Luxembourg as its launch pad, Sang Noir has made a name for itself. the company has even attracted the interest of major international distribution groups.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG HAS THE LOWEST GENDER PAY GAP IN THE EU

欧州連合 (EU) の統計機関である Eurostat は、男女間の所得格差に関するデータを発表した。男女間の賃金格差は 0.7% で、ルクセンブルクが EU 加盟国の中で最も格差が小さい国となった。

Eurostat, the statistics agency of the European Union, has released data on gender inequality in earnings. With a gender pay gap between men and women of 0.7%, Luxembourg comes out on top among the EU member states.

 [Read more \(英語\)](#)

 **LUXEMBOURG
TRADE & INVEST**



Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo
102-0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu